

LA CENTAINE

(Tant d'années...)

d'après un poème de
Madame JEANNE DE CORTE (VAN STEENBERGE)

SERBAN NICHIFOR

Con Malinconia (♩ ~ 72), quasi improvvisando

Piano introduction in 4/4 time, marked *Con Malinconia* (♩ ~ 72), *quasi improvvisando*. The music features a series of descending triplets in the right hand and ascending triplets in the left hand, creating a melancholic and improvisatory feel. The right hand starts on a whole note, followed by a series of eighth notes in triplets. The left hand features a series of eighth notes in triplets, with some notes tied across measures.

Piano continuation in 4/4 time, marked *mf* and *poco ritardando*. The music continues with descending triplets in the right hand and ascending triplets in the left hand, maintaining the melancholic and improvisatory feel. The right hand starts on a whole note, followed by a series of eighth notes in triplets. The left hand features a series of eighth notes in triplets, with some notes tied across measures.

A tempo - molto espressivo

Vocal and piano accompaniment in 4/4 time, marked *mp* and *A tempo - molto espressivo*. The vocal line is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The lyrics are: "Tant d'an - nées par Dieu don - nées sont". The piano accompaniment features descending triplets in the right hand and ascending triplets in the left hand, maintaining the melancholic and improvisatory feel. The right hand starts on a whole note, followed by a series of eighth notes in triplets. The left hand features a series of eighth notes in triplets, with some notes tied across measures.

en - vo - lées comme une fu - mée

Qu'est - ce cent ans Qu'est - ce mille ans

Puis - qu'an seul in - stant les ef - face Tout passe

A tempo (♩ ~ 72)

mf A cha - que fois que l'heure son - ne

Tout i - ci - bas nous dit A - dieu

En moi ré - sonne Le re - tour vers Di - eu

Le ré - tour vers Di - eu

poco alargando

Poco Più Animato (♩ ~ 84)

f Que se - raient mes an - nées.

mf

Par Di - eu don - nées

Que se - raient mes an - nées sans la sur -

- vie dans l'au - tre vie

Appassionato

in rilievo

First system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The bass line contains several triplet markings (indicated by a '3' over a bracket) and is connected by a slur. The treble line has a few notes and rests.

Second system of the musical score. The bass line continues with triplet markings and slurs. The treble line has a few notes and rests.

Third system of the musical score. The bass line continues with triplet markings and slurs. The treble line has a few notes and rests.

Sempre Più Animato (♩ ~ 96)

Fourth system of the musical score, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a forte (**ff**) dynamic and contains the lyrics: "A cha - que fois que l'heure son - ne". The piano accompaniment features a rhythmic pattern marked **f** (forte) and *(m.d.) ritmico*. The bass line has triplet markings and slurs. The treble line has a few notes and rests.

Tout i - ci - bas nous dit A - dieu

En moi ré - sonne le re - tour vers Di - eu

Le re - tour vers Di - eu

molto

poco rall.

mp *sotto voce*

Que se - raient mes an - nées

eco

pp *Poco meno mosso* (♩ ~ 90)

p

Sempre Ped

3
Par Di - eu don - nées

(8)

3
Que se - raient mes an - nées Sans la sur -

(8)

mp 3
vie Dans l'au - tre vie

(8)

poco *poco a poco rall.*

Lontano (♩ ~ 56)
mp *poco* *poco*

Tant d'an - nées par Dieu don - nées sont en - vo - lées comme une fumée

p *dolce*

Qu'est - ce cent ans Qu'est - ce mille ans _____ Puis - qu'un seul in - stant _____

mp rubato

8^{va}

les ef - face _____ Tout passe _____

p dolce

(8) (l.v.)

Tempo I (♩ ~ 72)

pp *semplice*

Tout passe _____

p

poco a poco rit.

poco

Tout _____ passe _____

pp *poco* *p*

poco a poco allargando

ppp lontano (l.v.)

G.P.

15^{ma}

8^{va}



AMBASSADE
DE
BELGIQUE

Bucarest, le 28 avril 1994.

Cher Monsieur Nichifor,

Voici le poème que ma mère m'a récité parmi une bonne centaine coulés de sa source poétique et dont déjà l'idée d'en entendre une version musicale l'enchanté. Quel cadeau de le savoir composé à l'occasion de ses cent années vécues sur la terre des hommes.

N'oublions pas qu'elle est née le jour où l'Eglise fête la Toussaint. Cette célébration envisage l'apothéose de chaque vie chrétienne, l'accomplissement du rêve de Dieu lorsqu'Il crée l'homme à Son image et à Sa ressemblance. Elle confirme une destinée, notre avenir, qui dépasse notre créativité, notre imagination. Pourtant nous fêtons avec un sens de réalisme confiant, fort d'une promesse confiée aux soins maternels de notre mère la Sainte Eglise. Elle nous entoure de sa lumière, de ses encouragements et de grâces qu'elle reçoit de Dieu notre Père qui nous sauve, de Jésus qui nous illumine et du Saint Esprit qui nous donne la vie.

Voici le poème :

- | | |
|--|--|
| 1. Tant d'années
par Dieu données
sont envolées
comme une fumée. | 2. Qu'est-ce cent ans
Qu'est-ce mille ans
Puisqu'un seul instant les efface
Tout passe. |
| 3. A chaque fois que l'heure sonne
Tout ici-bas nous dit Adieu.
En moi résonne
Le retour vers Dieu. | |

4. Que seraient mes années

Par Dieu données

Sans la survie

Dans l'autre vie.

Il me reste le recueil de ses poèmes que je ferai copier pour que vous auriez un sentiment plus complet de sa lyre et sa résonnance.

Ma mère ne souffre nullement de névroses, ni de mélancolies débordantes. Souvent elle est espiègle, malicieuse, bon observateur de la nature et surtout touchée par la délicatesse du coeur. Ses enfants (elle en eut 12 et en perdait 2), la famille, sont le thème central de sa poésie. Le souffle spirituel lui donne une force permettant de dépasser toutes les défaillances, les écueils et les tromperies. On sent la conviction que la plénitude de la vie nous est réservée et qu'elle est à notre portée pourvu qu'on aime la vie et Celui qui en est la source.



Ignace van Steenberge.

TANT D'ANNÉES...

Tant d'années
par Dieu données
sont envolées
comme une fumée.

Qu'est-ce cent ans
Qu'est-ce mille ans
Puisqu'un seul instant les efface
Tout passe.

A chaque fois que l'heure sonne
Tout ici-bas nous dit Adieu.
En moi résonne
Le retour vers Dieu.

Que seraient mes années
Par Dieu données
Sans la survie
Dans l'autre vie.

Durée: ~4'15"

Serban Nichifor
(1994)

LA CENTAINE ("Tant d'années...")

d'après un poème

de Madame Jeanne de Corte (Van Steenberge)

Con Malinconia (♩ = 72), quasi improvvisando

Soprano

Pianoforte

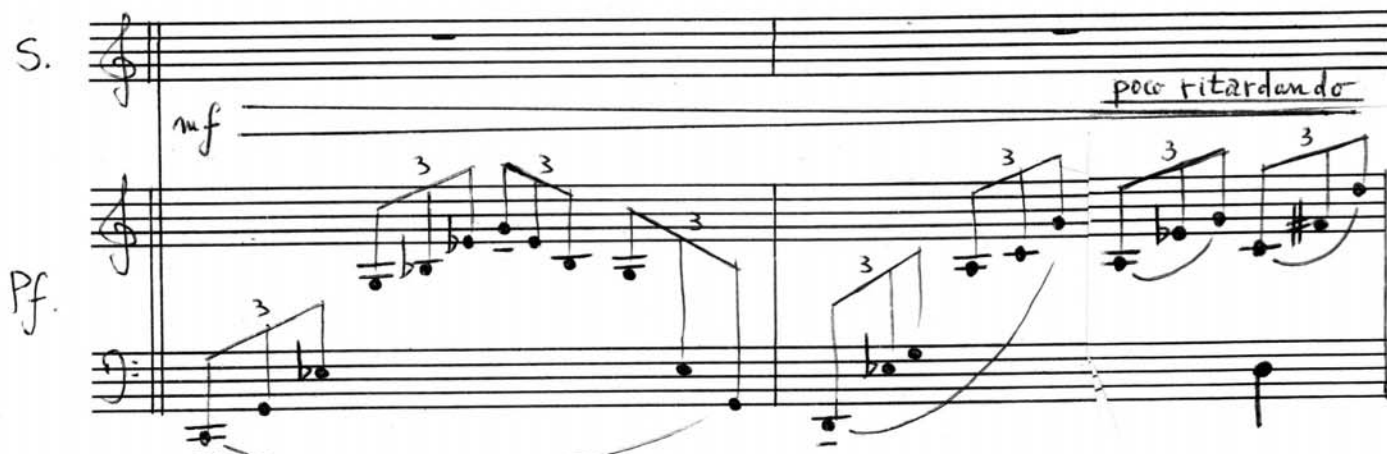


S.

Pf.

mf

per ritardando



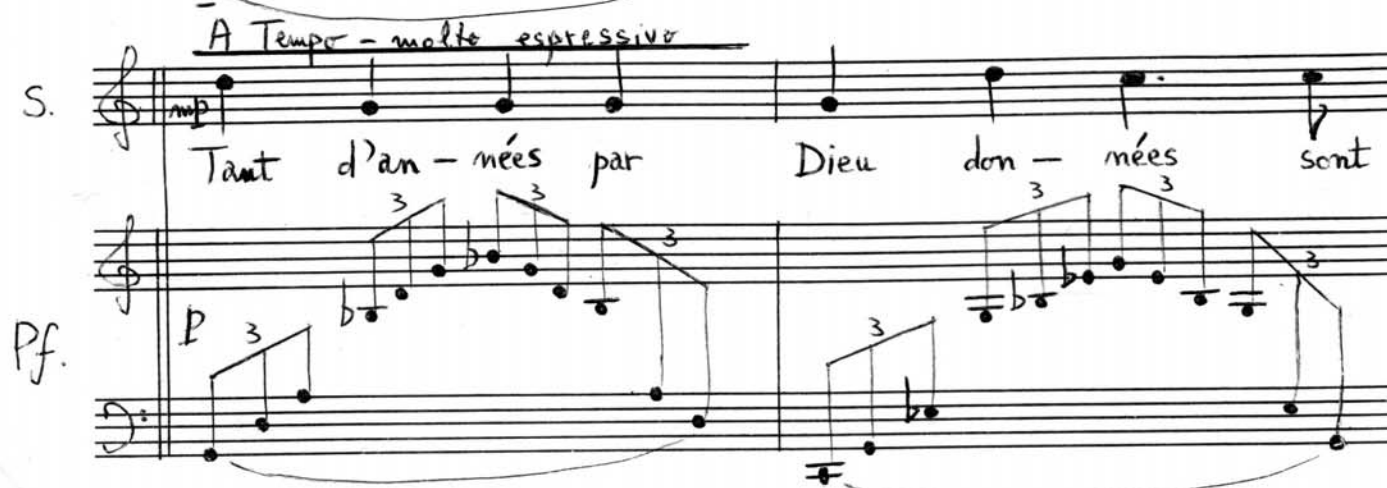
S.

Pf.

mp

A Tempo - molto espressivo

Tant d'an - nées par Dieu don - nées sont



S. en - vo - lées comme une fu - mée

Pf.

S. Qu'est-ce cent ans — Qu'est-ce mille ans —

Pf.

S. Puis-qu'un seul in - stant les ef - face Tout passe *poco rall.*

Pf.

(21)

A *mf* Tempo (♩ ≈ 72)

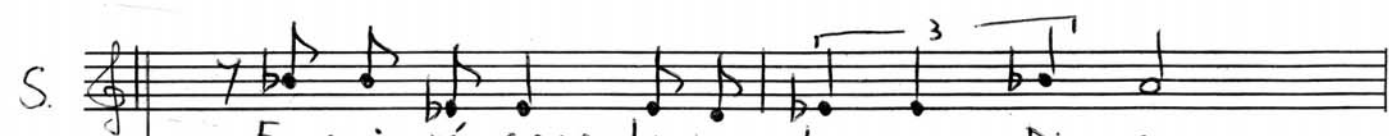
S. À cha - que fois que l'heure son — ne

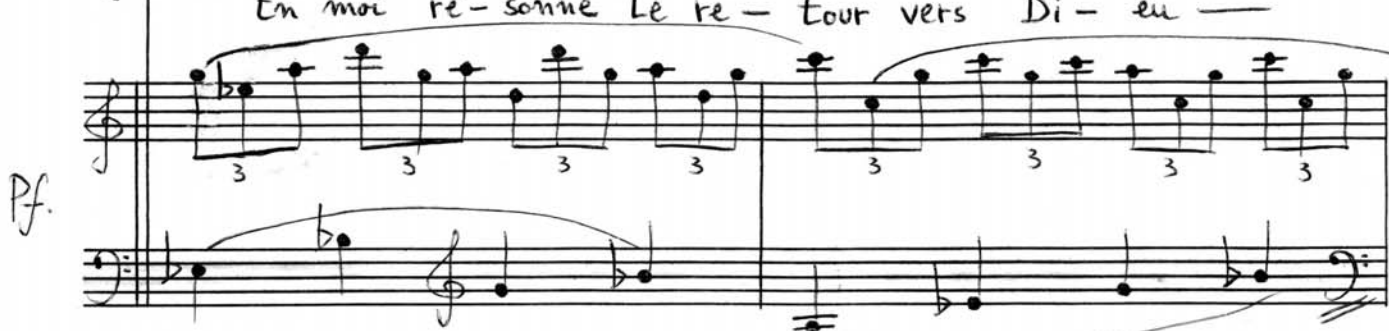
Pf.

mp

S.  Tout i-ci-bas nous dit A-dieu

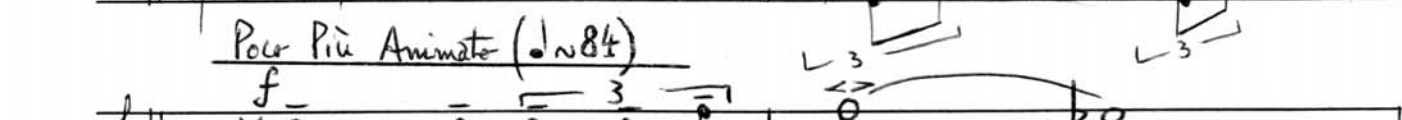
Pf. 

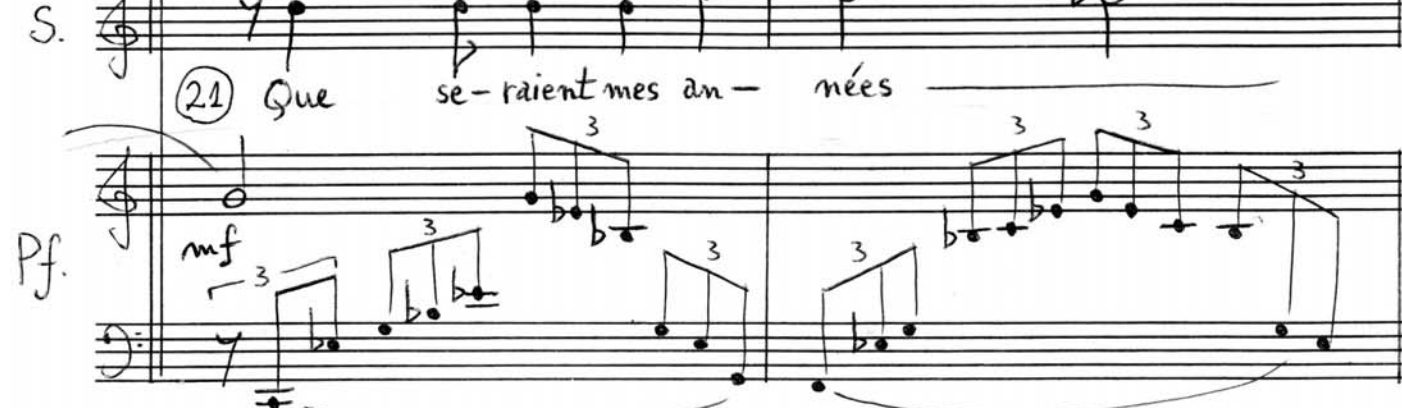
S.  En moi ré-sonne Le re-tour vers Di-eu

Pf. 

S.  Le re-tour vers Di-eu *L poco slargando*

Pf. 

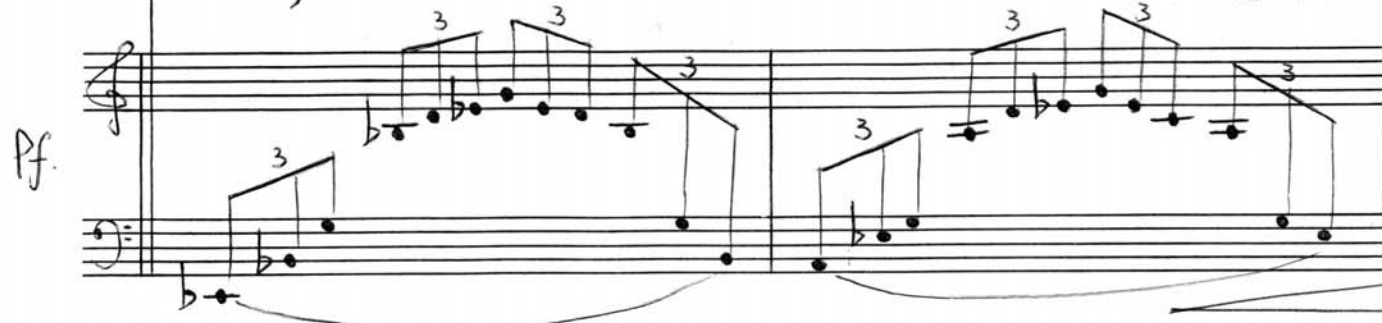
S.  *f* (21) Que se-raient mes an-nées

Pf. 

S.  Par Di - eu don - nées

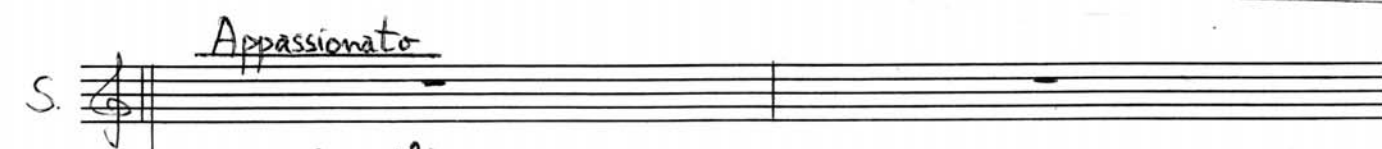
Pf. 

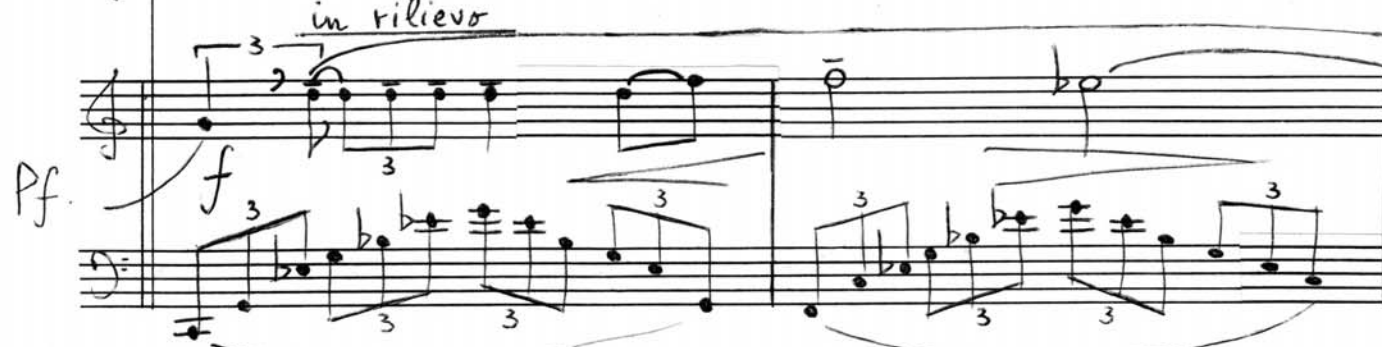
S.  Que se - raient mes an - nées Sans la sur -

Pf. 

S.  vie dans l'au - tre vie

Pf. 

S. Appassionato 

Pf. in rilievo 

S. (31)

Pf.

S.

Pf.

S.

Pf.

mf

Sempre Più Mosso

S.

Pf.

ff (no 96)

À cha-que fois que l'heure son — ne

(m.s.)

(m.d.) *ritmico*

(m.s.)

- 5

S. *Tout i-ci-bas nous dit A - dieu*

Pf. *7* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

S. *En-moi ré-sonne le re-tour vers Di-eu*

Pf. *7* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

S. *Le re-tour vers Di-eu*

Pf. *7* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

molto

poco rall.

S. *Que se-raient mes an-nées*

Pf. *mp sotto voce* *8+* *Poco Menor Masso (♩=90)*

sempre Ped - - ->

- 6 -

S. *(81)* Par Di - eu don - nées

Pf.

S. *(81)* Que se - raient mes an - nées Sans la sur -

Pf.

S. *(51)* vie Dans l'au - tre vie *poco a poco rall*

Pf. *poco* *(l.v.)* *Lontano (l.v. 56)*

S. *6* Tant d'an - nées par Dieu données *6* sont en - vo - lées comme une fumée

Pf. *4* *dolce*

S. *Rubato*
 Qu'est-ce cent ans qu'est-ce mille ans *mp*
 Puis-qu'un seul in-stant (81)

Pf.

S. *P dolce*
 les ef-face — Tout passe —
 (81) *Tempo!* (l.v.) (72)

Pf.

pp semplice

S. *P*
 Tout passe — poco a poco rit. —
 (61)

Pf.

poco P

S. *pp* *poco P*
 Tout passe — (151) *G. P.*

Pf.

poco a poco allargando — *pp* *PPP lontano* (l.v.) *G. P.*

**) x = mormorando*

- 8 - (84)

Wm. Richter
 (30-IV-94)